



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 45259

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE HUU BANG
Last Middle First

Current Address: 284/94 Lê Văn Sỹ P.17 Q.3. TP HCM

Date of Birth: 1/12 Place of Birth: Quảng Nam

Previous Occupation (before 1975) 1st Lt
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/01/75 To 06/15/81
Years: 6 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Lê Hữu Ban
284/9A Lê Văn Sỹ
P1463 TP Hồ Chí Minh VN
UV-45259

TP Hồ Chí Minh ngày 16-12-1988
Kính gửi Bà Khế Minh Thảo,
Hội Trưởng Hội GD INCT Việt Nam
PO Box 5435, Arlington
VA 22205-0635
U.S.A.

Thưa Bà Hội Trưởng,

Tuổi trẻ tôi xin tỏ lòng ngưỡng mộ Quý Hội đã giúp nhiều người học tập
Cải tạo thuộc chế độ cũ (Việt Nam Cộng Hòa) đã được ODP thuê thuộc tòa Đại sứ
Mỹ, thảo luận cấp giấy tờ để thiết lập hoặc bổ túc hồ sơ sang Hoa Kỳ.

Trước kia tôi đã làm công nhân viên của Tòa Tổng Lãnh Sự Mỹ Sài Gòn
Rang sau được đồng viên vào Quân đội VNCH làm Trưởng Chi Sơn Ninh Quân
Đội tại địa phương và đã phải đi học tập hơn 6 năm. Sau khi học tập về
vị vị ở góc là nhân viên An Ninh của chế độ cũ nên bị quân ly hết
sức chất chế, không thể làm ăn gì được vì lý lịch xấu theo tiêu chuẩn
Xã hội Việt Nam bây giờ. Ngoài ra tôi hiện giờ là 1 nhà Truyền Giáo
Tin lành nên lại càng gặp nhiều khó khăn hơn nữa.

Tôi đã gửi đơn sang ODP từ 1 năm nay và mỗi ngày mỗi được số
UV-45259 những chưa có lời dù rằng đã xin nhiều lần và vẫn đề có
Lời là điều kiện quyết để được làm các thủ tục giải đoạn 2 cấp
Xuất Cảnh.

Vậy Mong Bà Hội Trưởng nhân danh Quý Hội can thiệp với Tòa
Đại sứ Mỹ cấp cho tôi văn Kiện Kê tên.
Xin trân trọng kính chào Bà Hội Trưởng.

Kính đơn

Lê Hữu Ban

HOCHIMINH city 16 Dec. 1988

TO: Mr BRUCE A. BEARDSLEY
ODP Director
American Embassy
127 Sathorn Tai Rd.
Bangkok 10120 Thailand

FROM: LE HUU BAN IV#45259
28L/9A Le Van Sy
P14 Q3, Hochiminh city, Viet Nam

SUBJECT: Request LOI & submission of document

HONORABLE DIRECTOR,

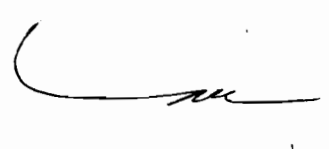
I, the undersigned, honorably submit to your high attention, my certificate of release to which I hope after examination, you'll favor my request by delivering for me a LOI for it is a must in order to be eligible for the ensuing steps to get Exit Permit for my small family.

I've undergone ^{over} 6 years of re-education and after release, I've to endure many hardships plus many inconveniences in daily life.

Waiting for your reply, may I remain

HONORABLE DIRECTOR

Yours faithfully



LE HUU BAN

Enclosed:

Certificate of release

Số: 20/QĐ

Thuận Hải, ngày 15 tháng 6 năm 1981

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI

Căn cứ quyết định số 202/QĐ ngày 15/ /1977 của Hội đồng chính phủ phê chuẩn Ủy ban nhân dân tỉnh Thuận Hải.

Căn cứ chỉ thị số 316 - TTg ngày 24/3/1977, Thông tư số 220-TTg ngày 14/4/1978 và Thông tư số 342 - TTg ngày 24/6/1978 của Thủ tướng chính phủ về việc xét tha và gia hạn tập trung giáo dục cải tạo những binh lính, sĩ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền, đảng phái phản động của chế độ cũ.

Căn cứ Thông tư số 07-TT/LB ngày 19/12/1977 của Liên bộ quốc phòng, nội vụ hướng dẫn thi hành chính sách đối với sĩ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền và đảng phái phản động hiện đang tập trung giáo dục cải tạo.

Theo đề nghị của Ông Trưởng ty công an Thuận Hải.

QU Y Ế T - D I Ệ H

Điều 1: Nay tha Lê Hữu Ban
 Sinh ngày 1942
 Nơi sinh Huyện Phước Đại Lộc - Quảng Nam
 Quốc tịch Việt Nam
 Trú quán Phước Thiện - Phước Sơn - an Sơn - Chuân Hải
 Nghề nghiệp Giáo viên
 Dân tộc Kinh quốc tịch Việt Nam
 Công tội Trung uý - Trưởng chi an ninh quân đội

Đã tập trung giáo dục cải tạo từ ngày 1-5-75

Điều 2: Được về cư trú tại thôn, tiểu khu Phước Thiện phường thị trấn Phước Sơn huyện, thị xã an Sơn tỉnh thành phố Chuân Hải. Khi về địa phương phải trình quyết định này với chính quyền địa phương nơi cư trú và phải nghiêm chỉnh chấp hành mọi quy định của địa phương và pháp luật của Nhà nước.

Điều 3: Các chính viên phòng, ban, ngành cấp tỉnh thuận nhất và Ông Trưởng ty công an Thuận Hải Lê Hữu Ban.....

Số: 893
 CHUNG NHAN CÔNG Y BAN CHANH
 Xuất bản tại UBND Phường 14/03
 Ngày 16 tháng 12 năm 1981
 UBND PHƯỜNG 14/03

T. CHỦ TỊCH
 ỦY VIÊN THỦ KÝ

CH/ - BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI
 CHỦ TỊCH

TP. Hồ Chí Minh, ngày tháng năm 198

THẺ THỨC GỬI TIỀN CHO THÂN NHÂN VIỆT KIỀU

(Thẻ thức này sẽ được áp dụng từ 01-10-1987)

I. TỜ CHỨC:

- A. Ở Thành Phố Hồ Chí Minh:
Công Ty COSEVINA - 102 Nguyễn Huệ - Quận I
- B. Ở nước ngoài:
Tổng Công Ty FORTRADE FINANCE CORPORATION (gọi tắt F. F. C.)
38 Chemin de Mornex 1001 Lausanne (Suisse)
Điện thoại: (21) 23.81.74
Télex: 450 - 884 - FFC - CH
Téléfax: (21) 223302 (CASAA)

II. THẺ THỨC GỬI TIỀN:

— Tiền được gửi đến Tổng Công ty «FORTRADE FINANCE CORPORATION» ở Lausanne với tên họ, địa chỉ người gửi cùng tên họ, tuổi và địa chỉ đầy đủ của người nhận, (số nhà, đường, Phường, Quận) ở TP. Hồ Chí Minh Việt Nam.

— Và có thể gửi tiền trực tiếp về các Ngân hàng sau đây:

- | | |
|---|--|
| 1) SAN FRANCISCO:
Wells Fargo
International Banking Group
420 Montgomery Street
San Francisco (CA) 94163
A/C N°: 4000-821.520
FORTRADE FINANCE Corporation (Lausanne) | 2) MELBOURNE:
Anz Bank
388 Collins Street
Melbourne
A/C N°: 788830316
Fortrade Finance Corporation (Lausanne) |
| 3) SYDNEY:
Anz Banking Group LTD
CNR Pitt Street Martin Place
A/C N°: 781227536
Fortrade Finance Corporation (Lausanne) | 4) AUCKLAND (NEW ZEALAND)
Anz Banking Group LTD
CNR Queen Victoria Streets
A/C N°: 163.409-83
Fortrade Finance Corporation (Lausanne) |
| 5) VANCOUVER (B. C.) (CANADA)
Bank of Montreal
Carral and Hastings
Commercial Bank unit 2
595 Burrard Street
Vancouver B. C.
A/C N°: 1176-109 Transit N°: 0004
Fortrade Finance Corporation (Lausanne) | 6) EUROPE:
Do quy chế ngoại hối hiện hành tại Âu Châu, đề nghị gửi bằng International Money Order (I.M.O.) theo địa chỉ sau:
Union de Banques Suisses
1 Place Saint Francois
1002-Lausanne (Suisse)
A/C N°: 300-260-01.Q
Fortrade Finance Corporation (Lausanne) |
| 7) ASEAN:
Banque Française du Commerce Extérieur
Shell Tower Unit 55-01
50 Raffles Place
Singapore
A/C N°: 009563
SINSAICO TRADING PTE LTD | USA, GUINTELL INTERNATIONAL MONEY ORDER hoặc BẢNG DẪN TÊN NGƯỜI GỬI TIỀN họ, địa chỉ người gửi và người nhận ở Việt Nam gửi thẳng về FFC-LAUSANNE-SUISSE. |

Khi nhận được tiền Công Ty FFC sẽ thông báo bằng Telex về COSEVINA để gửi ngay thư mời cho thân nhân Việt kiều biết ngày đến nhận tiền chuyển đổi ra đồng VN.

Hiện tỷ suất được phép chi trả là: theo tỷ giá quy định của Nhà nước, có khuyến khích.

Tỷ suất này sẽ được xét lại 3 tháng 1 lần và Việt kiều có thể được Công Ty FFC thông báo qua điện thoại.

Trường hợp số tiền lớn, người nhận tiền có thể đề nghị chi trả tại nhà.

Người nhận tiền sẽ ký 3 bản biên nhận (do COSEVINA thảo ra):

- 1 bản COSEVINA giữ
- 2 bản khác sẽ được gửi bằng chuyển bay đặc biệt cho Công Ty FFC. Công Ty này sẽ gửi 1 bản cho người đã gửi tiền cho thân nhân trong nước.

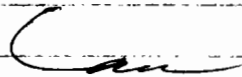
Thẻ thức này đảm bảo trả tiền cho thân nhân trong thời hạn tối đa 2 tuần lễ.

Chi phí mà Công Ty FFC được hưởng từ Ngân Hàng Lausanne tùy theo số lượng và nơi chuyển trả như sau:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| • Từ 100 đến 300 USD : 8 USD | • Từ 301 đến 500 USD : 10 USD |
| • Từ 501 đến 1000 USD : 15 USD | • Từ 1001 trở lên : 20 USD |

T.B. Xin nhờ Quý Hội chuyển thư Request for LOI cho
CDP Bangkok, Thái Lan.

Hy vọng được Quý Hội sớm đáp
trả. Trân trọng kính chào.



Lê Hùng Đan

FROM

(Họ, tên, địa chỉ người gửi)

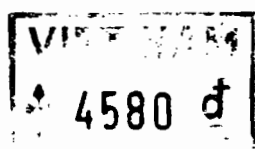
Wet Nam
Hanoi

88/9A Hồ Văn Ký Bldg 3

From: Le Huu Bann

AIR MAIL

PARAVION.



TO

(Họ, tên, địa chỉ người nhận)

PO Box 5435 Arlington

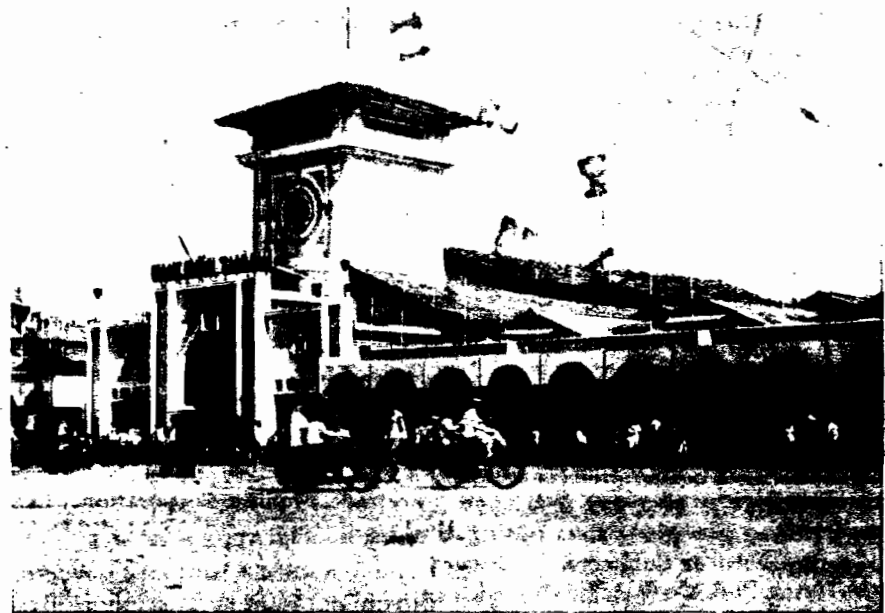
VA 22205-0635

U.S.A.

JAN 13 1989

COUNTRY OF DESTINATION

BEN THANH MARKET (HO CHI MINH CITY)



«DO NOT WRITE IN THIS AREA»